



# APRENDER ALEMÁN PARA LA UNIVERSIDAD

¿CÓMO PUEDEN LOS/AS ESTUDIANTES EXTRANJEROS/AS  
ADQUIRIR LOS CONOCIMIENTOS NECESARIOS PARA  
ESTUDIAR EN ALEMANIA?

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache · Kultur · Deutschland

## **EDITORIAL**

Página 1

## **ESTUDIANTES EXTRANJEROS/AS EN ALEMANIA: EL IDIOMA COMO BASE FUNDAMENTAL**

Página 4

## **MUCHOS CAMINOS PARA APRENDER ALEMÁN**

Página 7

## **APRENDER ALEMÁN DENTRO Y FUERA DE LA ESCUELA**

Página 11

## **TIEMPO DE APRENDIZAJE Y EXÁMENES**

Página 18

## **CONCLUSIONES Y DESAFÍOS**

Página 22

Fuentes, créditos

Página 24

Entre las nuevas generaciones de estudiantes universitarios de todo el mundo, **estudiar en Alemania** se ha convertido en una opción muy popular: la gran cantidad de estudiantes extranjeros/as que eligen estudiar en Alemania dan cuenta del enorme prestigio de las escuelas superiores y universidades alemanas y de la importancia del alemán como un idioma que enriquece la carrera profesional. Pero, ¿cómo y dónde se puede adquirir el conocimiento necesario para ingresar a la universidad en Alemania? ¿Y cómo proyectar nuevas posibilidades y desafíos para la política exterior cultural y educativa, particularmente para el Goethe-Institut como mediador institucional con filiales en todo el mundo y como promotor del alemán como idioma extranjero?

Estas preguntas se abordan en un nuevo estudio del Goethe-Institut realizado junto con el CHE Consult titulado «Biografías lingüísticas de estudiantes extranjeros/as en universidades alemanas», y este folleto expone algunos resultados de dicho estudio. El estudio arroja conclusiones sobre los recorridos de aprendizaje del idioma alemán de los/as jóvenes. De allí se desprenden algunas recomendaciones útiles para fortalecer aún más y de forma significativa el creciente interés por el idioma.

La escuela es una pieza fundamental. Solo la mitad de los/as extranjeros/as que estudian en Alemania entran en contacto con el idioma alemán por primera vez en la escuela. La política exterior cultural y educativa adopta actualmente dos enfoques fundamentales en relación a la promoción del alemán en el extranjero: a través de la iniciativa PASCH y del Servicio Pedagógico Alemán del Goethe-Institut (BKD) contamos con herramientas eficaces para promover el aprendizaje del idioma de manera eficiente y metódica, para motivar a alumnos y alumnas de diversos tipos de escuelas a aprender alemán y para acompañarlos de manera individual en su recorrido de aprendizaje. Las casi 2.000 escuelas PASCH, asesoradas por la Central de los

Colegios en el Extranjero (ZfA), el Goethe-Institut, el Servicio de Intercambio Pedagógico (PAD) y el Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD) por parte del Ministerio Federal de Relaciones Exteriores, son un modelo a seguir y tienen un efecto positivo en los sistemas educativos. Esto tiene sentido: los alumnos y alumnas de escuelas PASCH, están proporcionalmente sobrerrepresentados en las universidades alemanas. Sin embargo, actualmente hay un número significativamente mayor de alumnas y alumnos que estudian en Alemania que provienen de las otras 93.000 escuelas en todo el mundo donde se dicta alemán como lengua extranjera. Esto es posible gracias a las distintas herramientas del Servicio Pedagógico Alemán del Goethe-Institut, como programas de capacitación para docentes, asesoramiento en el desarrollo de planes de estudio nacionales, campañas publicitarias para la promoción del idioma alemán, entre otras. Ambas cosas son importantes si queremos motivar y alentar a estudiantes jóvenes a estudiar en Alemania. Porque saber alemán es central para el éxito académico y facilita la integración en el ámbito estudiantil alemán, incluso para quienes estudian una carrera que se dicta en inglés.

Pero el estudio también muestra que para aquellos/as alumnos/as que aprenden alemán, la escuela sola no alcanza. Más del 90% de este grupo continuó aprendiendo alemán por fuera de la escuela antes de ingresar a la universidad: especialmente asistiendo a cursos de idioma del Goethe-Institut y en otras instituciones privadas, pero también, por ejemplo, a través de una estadía en Alemania trabajando como Au-Pair o con un programa de intercambio. También aquí debemos reflexionar si podemos mejorar los estímulos, y de qué manera.

Muchos/as estudiantes extranjeros estudian Matemática, Informática, Ciencias Naturales o Ingeniería (las llamadas asignaturas MINT) en Alemania. Esto cobra mayor relevancia si miramos la falta de personal calificado y la integración internacional de un país exportador como Alemania. Para la promoción del alemán, esto trae aparejado dos consecuencias: por un lado, combinar el idioma alemán con las materias MINT resulta muy prometedor. Por otro lado, debemos tener en cuenta que, en muchas escuelas en el extranjero con orientación en áreas técnicas, el foco en esas áreas hace que el plan de estudios no contemple muchas horas dedicadas al aprendizaje del idioma alemán. Especialmente en estas escuelas debemos fomentar la excelencia de las clases de alemán y ofrecer cursos de idioma por fuera de la escuela, particularmente a quienes proyecten continuar sus estudios en Alemania.

Los servicios digitales de acompañamiento son cada vez más importantes. Esto no es una sorpresa, existen aplicaciones de idiomas, juegos, plataformas de aprendizaje y cursos en línea de Deutsche Welle, Goethe-Institut, entre otros. Pero también resulta cada vez más imperioso invertir en este campo para poder cubrir las crecientes y cambiantes necesidades de nuestro público más joven.

Según una encuesta representativa entre estudiantes extranjeros/as, hasta el momento, solo una minoría comienza sus estudios universitarios en Alemania inmediatamente después de terminar la escuela secundaria. Casi el 60% ya había estudiado en su país de origen o habían concurrido a un Studienkolleg. A partir de estos resultados, debemos volver a preguntarnos si acaso los obstáculos para estudiar en Alemania no son demasiados y por este motivo se eligen otros países como destino para realizar estudios superiores.

La promoción del idioma alemán en el extranjero, junto con la promoción del intercambio cultural internacional y la difusión de información sobre Alemania, es una tarea central del Goethe-Institut. Cada año 250.000 personas, en su mayoría jóvenes, aprenden alemán en alguno de los 159 Goethe-Institut de todo el mundo. Más de 13 millones de personas aprenden alemán en la escuela. El Goethe-Institut apoya a más de 90.000 escuelas en todo el mundo donde se enseña alemán como segunda lengua extranjera mediante programas de capacitación para docentes, asesoramiento en planes de estudio y proyectos que estimulen a los/as alumnos/as a aprender alemán.

Este estudio se propone hacer un aporte a la discusión sobre cómo podemos promover el aprendizaje del idioma alemán en el extranjero, para consolidar los recorridos de aprendizaje y abrir nuevos caminos y perspectivas.



Johannes Ebert  
SECRETARIO GENERAL



Reunión informativa para alumnos y alumnas en Tel Aviv

# ESTUDIANTES EXTRANJEROS/ AS EN ALEMANIA: EL IDIOMA COMO BASE FUNDAMENTAL

**EL INTERÉS POR LAS UNIVERSIDADES ALEMANAS Y LA IMPORTANCIA DE LA PROMOCIÓN DEL IDIOMA CRECEN DÍA A DÍA.**

La internacionalización de las universidades alemanas es, sin duda, un éxito. De acuerdo al informe anual de movilidad «Wissenschaft weltweit 2017»<sup>1</sup>, publicado por el DAAD y el Centro Alemán de Enseñanza Superior e Investigación Científica (DZHW), en 2016 había 340.305 estudiantes extranjeros/as estudiando en universidades alemanas. Si restamos los 80.000 llamados Bildungsinländer (estudiantes extranjeros/as con educación alemana), que son extranjeros/as porque no han nacido en Alemania, pero que crecieron e hicieron su escolaridad allí, nos da un total de más de 260.000 estudiantes que han venido a Alemania para asistir a una universidad. Así, no faltaría mucho para alcanzar el margen de 350.000 que quienes formulan las políticas educativas a nivel federal y estatal habían establecido como objetivo para el año 2013.

En un contexto de gran escasez de trabajadores/as calificados/as, es muy gratificante que el 36,2% de los/as estudiantes extranjeros/as se hayan inscrito en la carrera Ingeniería y otro 10,2% en Matemática y Ciencias Naturales, es decir, exactamente en aquellas áreas en las cuales la escasez de trabajadores/as calificados/as en el mercado laboral, es mayor. Si nos detenemos en la procedencia de los/as estudiantes, podemos observar que la mayoría proviene de China. En segundo y tercer lugar se encuentran India y Rusia respectivamente, seguidos por Austria e Italia.

Quien desee estudiar en Alemania debe cumplir dos requisitos. Primero, contar con un título escolar que le permita realizar estudios universitarios en su país y que el mismo, a su vez, sea equivalente al Abitur alemán. También se puede obtener acceso a la enseñanza superior en Alemania estudiando un año en el

## ESTUDIAR EN ALEMANIA

### QUÉ ESTUDIAN LOS/AS EXTRANJEROS/AS SIN EDUCACIÓN ALEMANA

\* Asignaturas de las áreas de MINT: Matemática, Informática, Ciencias Naturales e Ingeniería



**36%**  
MINT



**14%**  
Economía/  
Derecho



**12%**  
Lengua/  
Cultura



**11%**  
Ciencias Sociales



**27%**  
otras

país de origen o aprobando el examen de ingreso a un Studienkolleg. El Studienkolleg se encarga de «preparar a los/as solicitantes de manera tal que, al ingresar a la universidad, cuenten con los conocimientos idiomáticos necesarios para estudiar en Alemania» y que su nivel de conocimiento específico de su área de estudio sea comparable al de los/as estudiantes de primer año. Segundo, quien desee estudiar en Alemania debe también presentar certificados oficiales que avalen los conocimientos requeridos de idioma alemán<sup>2</sup>. Incluso para quienes cursen carreras dictadas en inglés es necesario hablar y entender alemán para poder desenvolverse en la cotidianeidad. Diversos estudios han demostrado que contar con conocimientos de alemán luego de concluir los estudios universitarios «es indispensable para acceder al mundo empresarial alemán.»<sup>3</sup>

Pero, ¿dónde y cómo aprenden alemán los/as estudiantes extranjeros/as que no asistieron a la escuela en Alemania? ¿En la escuela o fuera de ella, en la universidad o en un instituto de idiomas, trabajando como Au-Pair o viajando?

### UN PROYECTO DE INVESTIGACIÓN COOPERATIVO

Estas preguntas son centrales para el proyecto de investigación «Biografías lingüísticas de estudiantes extranjeros/as a tiempo completo en universidades alemanas» del Goethe-Institut y CHE Consult.<sup>4</sup> En este proyecto se investigó si los/as estudiantes aprendieron alemán en la escuela o durante los primeros años de estudios universitarios en sus países de origen, qué nivel alcanzaron y qué tipo de exámenes rindieron en sus recorridos de aprendizaje. También se les preguntó qué formas y oportunidades de aprendizaje utilizaron quienes ahora estudian en Alemania, si lo hicieron en su país de origen o en un país de habla alemana, y si accedieron a la educación superior en Alemania a través de un Studienkolleg o si ingresaron directamente a una universidad alemana.

Para el análisis que presentamos (se puede ver completo, en inglés o alemán: [goethe.de/sprachbiografien](http://goethe.de/sprachbiografien)), se contactaron estudiantes extranjeros/as de todo el país, con y sin educación alemana, a través de las universidades, especialmente de aquellas con un alto porcentaje de estudiantes internacionales, a través de

organizaciones estudiantiles y, en Múnich, a través de la organización estudiantil. En este estudio también se incluyeron las escuelas superiores técnicas, de arte y de música. También fue importante, además de recabar las respuestas, llegar a los/as estudiantes de licenciatura y maestría y alcanzar a estudiantes de los cursos de diploma y de exámenes estatales. 22 universidades de todos los estados federales, excepto Sajonia-Anhalt y Mecklemburgo-Pomerania Occidental, enviaron la encuesta a sus estudiantes extranjeros/as.

### MÁS DE 2.300 ESTUDIANTES PARTICIPARON DE LA ENCUESTA

5.878 personas consultaron el enlace de la encuesta en línea. Se excluyó a los/as nativos/as de habla alemana (por ejemplo, de Austria), estudiantes de doctorado y de intercambio, así como a quienes no estaban inscritos en una carrera de tiempo completo en alguna universidad alemana. También se excluyeron a aquellos/as estudiantes que no cursaban carreras en alemán o que indicaban que no habían aprendido el idioma en Alemania antes de ingresar a la universidad. Esto dio como resultado datos útiles de 2.317 estudiantes internacionales, de los cuales un poco más de la mitad, el 52%, aspiraba a realizar una licenciatura y un poco más del tercio, el 36%, una maestría en Alemania. El 8% estaba inscrito en un programa de licenciatura que concluía con un examen estatal y el 4% en un programa de diplomatura.

La comparación con los resultados del «Wissenschaft weltoffen 2015» muestra un alto grado de representatividad en muchos aspectos.<sup>5</sup> Entre los/as participantes del estudio del Goethe-Institut y CHE Consult, la representación de los/as estudiantes de asignaturas MINT es la siguiente: el 36% estudian una asignatura MINT, y entre los/as estudiantes de primer año, esta cifra alcanza el 41%.

La encuesta en línea, disponible en alemán o en inglés, abarcaba toda la trayectoria de aprendizaje del alemán como lengua extranjera: desde las clases en la escuela, las posibles estadias en el extranjero y/o el aprendizaje del idioma en paralelo a los estudios universitarios. En cada caso se preguntó específicamente dónde y cómo aprendieron el idioma teniendo en cuenta el aprendizaje de manera autónoma y en modalidad digital, y qué exámenes habían rendido en cada nivel.



# DISTINTOS CAMINOS PARA APRENDER ALEMÁN

## MÁS DEL 90% DE LOS/AS ESTUDIANTES EXTRANJEROS/AS COMIENZAN A APRENDER ALEMÁN ANTES DE INGRESAR A LA UNIVERSIDAD

La información sobre cuándo los/as jóvenes empiezan a aprender alemán y cómo adquieren del idioma es muy diversa. El estudio nos muestra cuatro vías de aprendizaje principales:

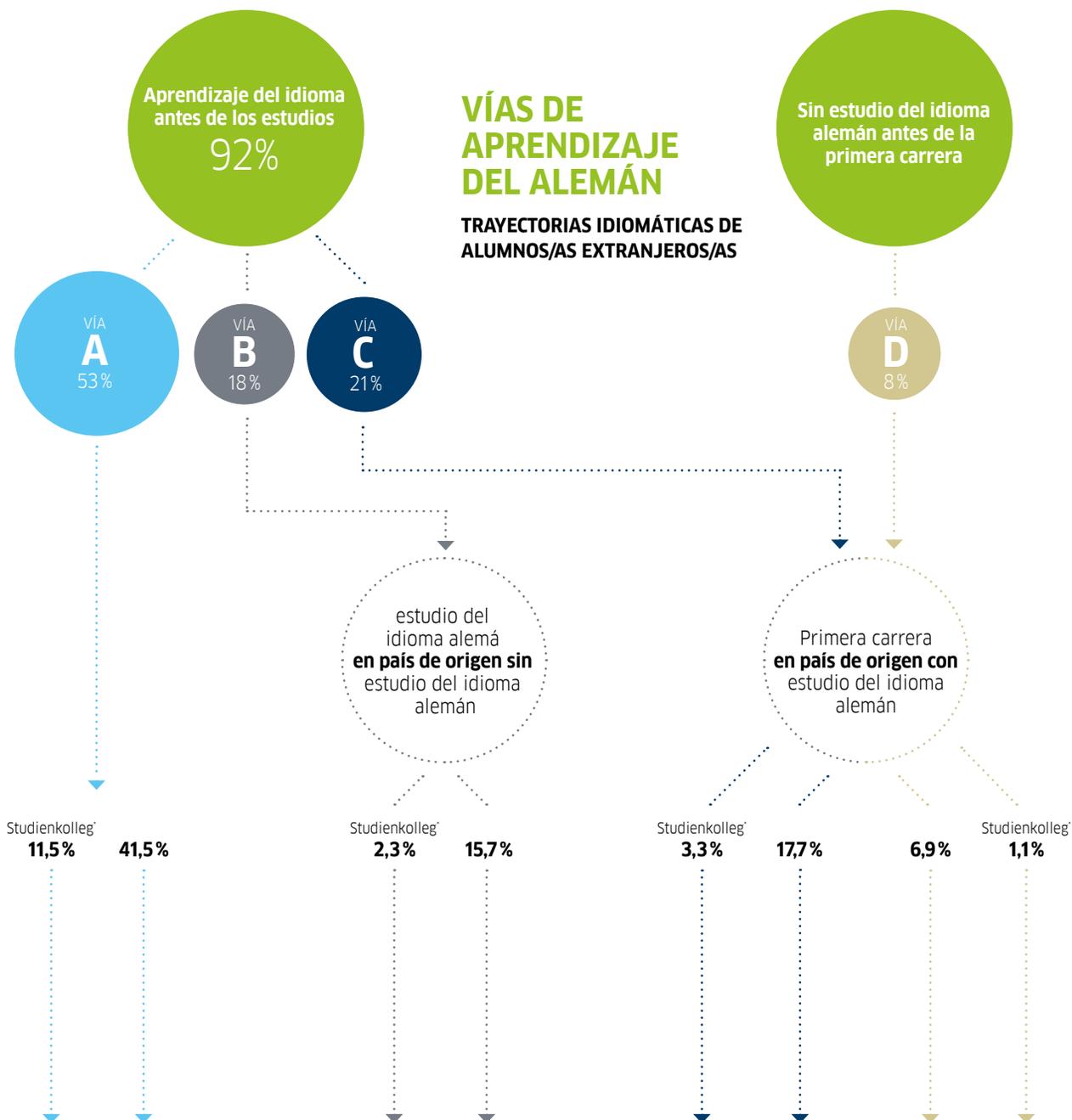
**VÍA DE APRENDIZAJE A** Quienes aprendieron alemán en la escuela o por fuera de ella, o utilizaron el tiempo entre la escuela y el ingreso a la universidad para aprender alemán y luego estudiaron en Alemania.

**VÍA DE APRENDIZAJE B** Quienes aprendieron alemán antes de ingresar a la universidad, interrumpieron el aprendizaje del idioma mientras estudiaban en su país de origen y lo retomaron al comenzar a estudiar en Alemania.

**VÍA DE APRENDIZAJE C** Quienes han aprendido alemán durante sus años escolares o entre el Abitur y el comienzo de sus estudios y luego estudian en Alemania una segunda carrera (ya sea licenciatura o maestría), pero continuaron aprendiendo alemán en su país de origen mientras realizaban su primera carrera.

**VÍA DE APRENDIZAJE D** El último grupo corresponde a quienes han comenzado a aprender alemán mientras cursaban su primera carrera en su país de origen.

El grupo mayoritario de estudiantes internacionales aprendió alemán durante sus años escolares y ha ingresado a su primera carrera en una universidad alemana (vía de aprendizaje A). El grupo con menos estudiantes, menos de uno/a cada diez, comenzó a aprender a alemán mientras cursaban su primera carrera en su país de origen (vía de aprendizaje D). Las razones para una vía de aprendizaje u otra pueden ser muy variables: Los/las procedentes de una familia en la que la educación es una prioridad, a menudo aprende un idioma extranjero a una edad temprana. Incluso aquellos/as que asisten a una escuela internacional entran en contacto con otras culturas e idiomas a una edad más temprana.



## Estudiar en Alemania

\*Institución educativa preparatoria para el acceso a una plaza de estudio en el sistema universitario alemán para postulantes extranjeros/as con título secundario que no habilita el acceso directo a la universidad en Alemania.

Para otros/as, el interés por el idioma recién se despierta cuando desean realizar una estadía de un año en el extranjero o a través de un vínculo personal con Alemania. La pregunta sobre la posibilidad de aprender alemán en la escuela también influye. Para ejemplificar las distintas vías de aprendizaje,

cuatro estudiantes extranjeros/as nos cuentan sus experiencias sobre cómo llegaron al idioma alemán. Para proteger sus datos los/as hemos nombrado lida, Ivan, Leticia e Indira.



**APRENDIZAJE DEL ALEMÁN  
ANTES DE LOS ESTUDIOS, PRIMERA  
CARRERA EN ALEMANIA**  
**IIDA DE FINLANDIA**

El alemán fue mi primer idioma extranjero en la escuela. Empecé en tercer grado. En realidad, quería aprender ruso porque había ido a un jardín de infantes ruso, pero lamentablemente en mi clase no había cantidad de niños/as suficientes que quisieran aprender ese idioma. Como a los/as alumnos/as de los años superiores se les ofrece inglés y sueco, me decidí por estudiar alemán, así podía estudiar otro idioma extranjero. Durante los años escolares no estaba muy motivada. Recién después del año de intercambio que hice en Alemania pude vencer los obstáculos y generar un vínculo fuerte con el idioma. Ahora estudio Psicología en la TU Dresden. Antes de estudiar en Alemania tuve que superar algunas barreras burocráticas y financieras. Como soy madre puedo distribuirme el tiempo bastante bien. Estoy contenta porque no solo entré en la vida estudiantil sino también porque en mi vida hay nuevas áreas. Me gustaría terminar pronto, pero no es fácil, ya que no recibo ningún subsidio estudiantil.



**APRENDIZAJE DEL ALEMÁN ANTES DE LOS  
ESTUDIOS, PRIMERA CARRERA EN EL PAÍS DE  
ORIGEN SIN ESTUDIOS DEL ALEMÁN, SEGUNDA  
CARRERA EN ALEMANIA**  
**LETICIA DE BRASIL**

De primer a cuarto grado fui a una escuela integradora, fundada y administrada por europeos/as. Jóvenes alemanes/as venían a la escuela como voluntarios/as, con ellos/as aprendí alemán. Mi primera carrera fue la Licenciatura en Sociología en una universidad brasileña que no ofrecía alemán como materia. En ese momento no podía pagar clases particulares. Poder hacer una maestría en Alemania fue lo que finalmente me motivó a profundizar mis conocimientos del idioma. Ahora estoy estudiando Ciencias Políticas en la TU Dortmund. Lo que más me gusta de la carrera es la parte práctica.



**APRENDIZAJE DEL ALEMÁN ANTES DE LOS  
ESTUDIOS, PRIMERA CARRERA EN EL PAÍS DE  
ORIGEN, CONTINUACIÓN DEL APRENDIZAJE DEL  
IDIOMA, SEGUNDA CARRERA EN ALEMANIA**  
**IVAN DE RUSIA**

Aprendo alemán desde quinto grado de la escuela. La motivación para seguir aprendiéndolo fue creciendo a medida que fui conociendo la historia, la literatura y el sistema político de Alemania. Una vez nos visitaron estudiantes de Alemania en la universidad. Lo que sentí al poder hablar un idioma extranjero fue algo indescriptible. Ese sentimiento aún lo conservo. En Rusia estudié Pedagogía y Germanística y obtuve muy buenos conocimientos teóricos. Pero al comenzar a estudiar la Maestría de Ciencias de la Educación en Alemania me di cuenta de que me faltaba la parte práctica. La gente me dice que hablo como en la Edad Media. No tuve problemas para rendir el examen DSH, pero la parte burocrática para inscribirme fue más dificultosa: traducir documentos, legalizarlos, Uni-Assist.<sup>6</sup> Recibí mucha ayuda de conocidos/as, no podría haberlo logrado solo.



**APRENDIZAJE DEL ALEMÁN DURANTE LA PRI-  
MERA CARRERA EN EL PAÍS DE ORIGEN, SEGUNDA  
CARRERA EN ALEMANIA**  
**INDIRA DE INDIA**

Hacia el final de mi licenciatura en India empecé a estudiar alemán en el Goethe-Institut de Mumbai. En el año 2011 tuve la oportunidad de hacer una pasantía en Halle mientras vivía con una familia alemana. La estadía allí y mis ganas de estudiar en Alemania me llevaron a seguir aprendiendo alemán hasta alcanzar el nivel C2 también en el Goethe-Institut. Para poder hacer una Maestría tenía que demostrar tener buenos conocimientos del idioma. Además, consideraba importante dominar el idioma para poder integrarme. En India estudié Ingeniería Eléctrica y en la universidad no se ofrecía alemán como materia. En Alemania estoy estudiando una Maestría en Robótica, Cognición e Inteligencia.



Alumna en la biblioteca del  
Goethe-Institut Nueva Dehli

# APRENDER ALEMÁN DENTRO Y FUERA DE LA ESCUELA

**LA GRAN MAYORÍA DE LOS/AS ESTUDIANTES EXTRANJEROS/AS APRENDEN ALEMÁN FUERA DE LA ESCUELA. SIN EMBARGO, EL 47% ENTRA EN CONTACTO CON EL IDIOMA POR PRIMERA VEZ EN LA ESCUELA.**

En un mundo globalizado en el que aumenta cada vez más la movilidad, dominar lenguas extranjeras es un diferencial indispensable. Por lo tanto, cada vez más gente motiva a sus hijos/as a aprender otros idiomas desde una edad temprana. Esto no ocurre solamente en Alemania, donde la enseñanza de idiomas extranjeros en las escuelas se ha ampliado y se inicia en edades cada vez más tempranas. Los/as 13 millones de niños/as y jóvenes en edad escolar constituyen la gran mayoría de las aproximadamente 15 millones de personas que aprenden alemán en todo el mundo <sup>7</sup>. A primera vista, nuestro estudio también confirma esta relación: nueve de cada diez encuestados/as indicaron que ya habían aprendido alemán antes de comenzar sus estudios universitarios. Sin embargo, la afirmación «antes de comenzar los estudios universitarios» no siempre es sinónimo de haber aprendido el idioma «en la escuela»: el 47% de los/as estudiantes universitarios/as internacionales aprendió alemán en la escuela primaria o secundaria. Otro 47% aprendió alemán fuera de la escuela, en institutos de idioma privados, de forma autodidacta o trabajando como Au-Pair. De manera general se puede decir que cuanto más lejos de Alemania viva una persona, desde un punto de vista geográfico, menos probable es que haya aprendido alemán en la escuela.

## **APRENDER ALEMÁN EN LA ESCUELA**

En todo el mundo hay alrededor de 95.000 escuelas donde se ofrece alemán como lengua extranjera ya sea como asignatura obligatoria u optativa y donde aproximadamente 13 millones de alumnos y alumnas aprenden alemán. A través de diversos programas de la Iniciativa PASCH, una red de escuelas en todo el mundo, el Goethe-Institut entabla vínculos de cooperación con el 90% de estas escuelas, promoviendo la enseñanza de calidad y el atractivo del idioma alemán. Estos programas se engloban bajo el Servicio Pedagógico Alemán del Goethe-Institut llamado Bildungskoooperation Deutsch (BKD).

---

## SERVICIO PEDAGÓGICO ALEMÁN (BKD)

Dentro del trabajo del Servicio Pedagógico Alemán del Goethe-Institut, «Bildungskooperation Deutsch», se abarcan programas de cooperación con las autoridades educativas locales y las asociaciones de profesores/as de alemán como lengua extranjera para fomentar y promover la enseñanza del alemán en el extranjero. Esto incluye tanto el asesoramiento para el armado de planes de estudio como la elaboración de material didáctico y preparación para exámenes. Los programas de formación continua, que cuentan con el aval de certificaciones oficiales y se enfocan en la formación y capacitación de los/as docentes de alemán desde la misma práctica laboral, son uno de los objetivos fundamentales del Servicio Pedagógico Alemán del Goethe-Institut (BKD). También se ofrecen regularmente becas para seminarios de perfeccionamiento en Alemania. Los programas culturales para docentes de alemán y para alumnos y alumnas, tales como exposiciones, presentaciones literarias y conciertos, fomentan y forjan un vínculo con el presente cultural y social de Alemania. Con su participación en los programas kulturweit de UNESCO y Schulwärts, el Goethe-Institut promueve el vínculo de las escuelas con Alemania y fortalece la posición del alemán como asignatura dentro de las escuelas. Junto con la Alianza Universitaria del Ruhr y el Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD), el Goethe-Institut ha desarrollado el programa Studienbrücke, que ofrece una preparación integral y una vía directa de acceso a la universidad para alumnos/as que deseen estudiar una carrera MINT en Alemania.

---

La encuesta no sólo preguntaba si habían aprendido alemán en la escuela, sino también si habían asistido a una escuela de la red PASCH. La gran mayoría de los/as estudiantes extranjeros/as no asistió a una escuela PASCH, sin embargo, del 47% que sí aprendió alemán en la escuela, un quinto había asistido a una escuela PASCH. Aunque la cantidad de estudiantes que aprendieron alemán en una escuela PASCH es menor, está claro que aprender alemán en una escuela perteneciente a la iniciativa PASCH aumenta enormemente la motivación y el interés por estudiar en Alemania, y por eso es alta la proporción de estudiantes de escuelas PASCH que eligen iniciar su camino hacia Alemania.

## APRENDER ALEMÁN FUERA DE LA ESCUELA

El aprendizaje fuera del ámbito escolar y de la currícula de estudios ocupa un papel muy importante. El 91% de los/as encuestados/as afirma haber aprendido alemán por fuera de la escuela. El hecho de que casi uno de cada dos haya respondido que también tenía clases de alemán en la escuela demuestra que la oferta extracurricular tienen una importancia central. Esto queda aún más asentado si se observa que casi la mitad (47%) de los/as estudiantes universitarios/as extranjeros/as aprendió el idioma solamente fuera del colegio, en comparación con el 6,2% que indica haberlo aprendido únicamente en la escuela. Esto también se debe a que la mayoría de las escuelas sólo ofrecen alemán como

segunda lengua extranjera. Sin embargo, si el aprendizaje del alemán no se inicia en una edad temprana, es muy difícil alcanzar el nivel de idioma requerido para aprobar los exámenes de admisión en la universidad. Por este motivo, la oferta de cursos extracurriculares para el aprendizaje del alemán juegan un papel esencial para que los/as jóvenes alcancen los niveles requeridos para ingresar a la universidad. Por lo tanto, en lo que respecta a la política lingüística, es fundamental apoyar el aprendizaje del alemán en las escuelas, así como también las actividades extracurriculares. La gran cantidad de estudiantes universitarios extranjeros/as en las asignaturas MINT también deja de manifiesto que en muchos casos las escuelas se enfocan más en las asignaturas técnicas y menos en la enseñanza de idiomas extranjeros. Esto se debe a que cuando las escuelas se enfocan específicamente en las asignaturas técnicas, a menudo quedan menos horas en el plan de estudios para la enseñanza de lenguas extranjeras. Entonces aquellos/as alumnos/as que quieren mejo-

---

## ESCUELAS PASCH

El objetivo de la iniciativa PASCH «Colegios: socios para el futuro», puesta en marcha por el Ministerio Federal de Relaciones Exteriores en 2008, es despertar el interés por Alemania y el idioma alemán y consolidar la enseñanza del alemán como idioma extranjero en los sistemas educativos de los países donde tiene representación. Además del Ministerio Federal de Relaciones Exteriores, que se encarga de coordinar la iniciativa, participan también el Goethe-Institut, la Central de los Colegios en el Extranjero (ZfA), el Servicio de Intercambio Pedagógico (PAD) de la Conferencia Permanente de Ministros de Educación y el Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD). Tanto ZfA como el Goethe-Institut trabajan directamente con las escuelas brindando asesoramiento y apoyo. La ZfA trabaja en cooperación con las escuelas alemanas en el extranjero (DAS) y las escuelas en las que los alumnos y alumnas rinden el examen internacional Deutsches Sprachdiplom (DSD). El Goethe-Institut coopera en el marco de la iniciativa PASCH con alrededor de 600 escuelas para conseguir la incorporación y ampliación de la enseñanza del idioma alemán además de tomar los exámenes Goethe-Zertifikat para jóvenes, nivel A1 y A2 y B1. En alrededor de 2.000 escuelas PASCH en 120 países, más de 600.000 estudiantes aprenden alemán y esto representa el 5% de los/as estudiantes que aprenden alemán en todo el mundo.

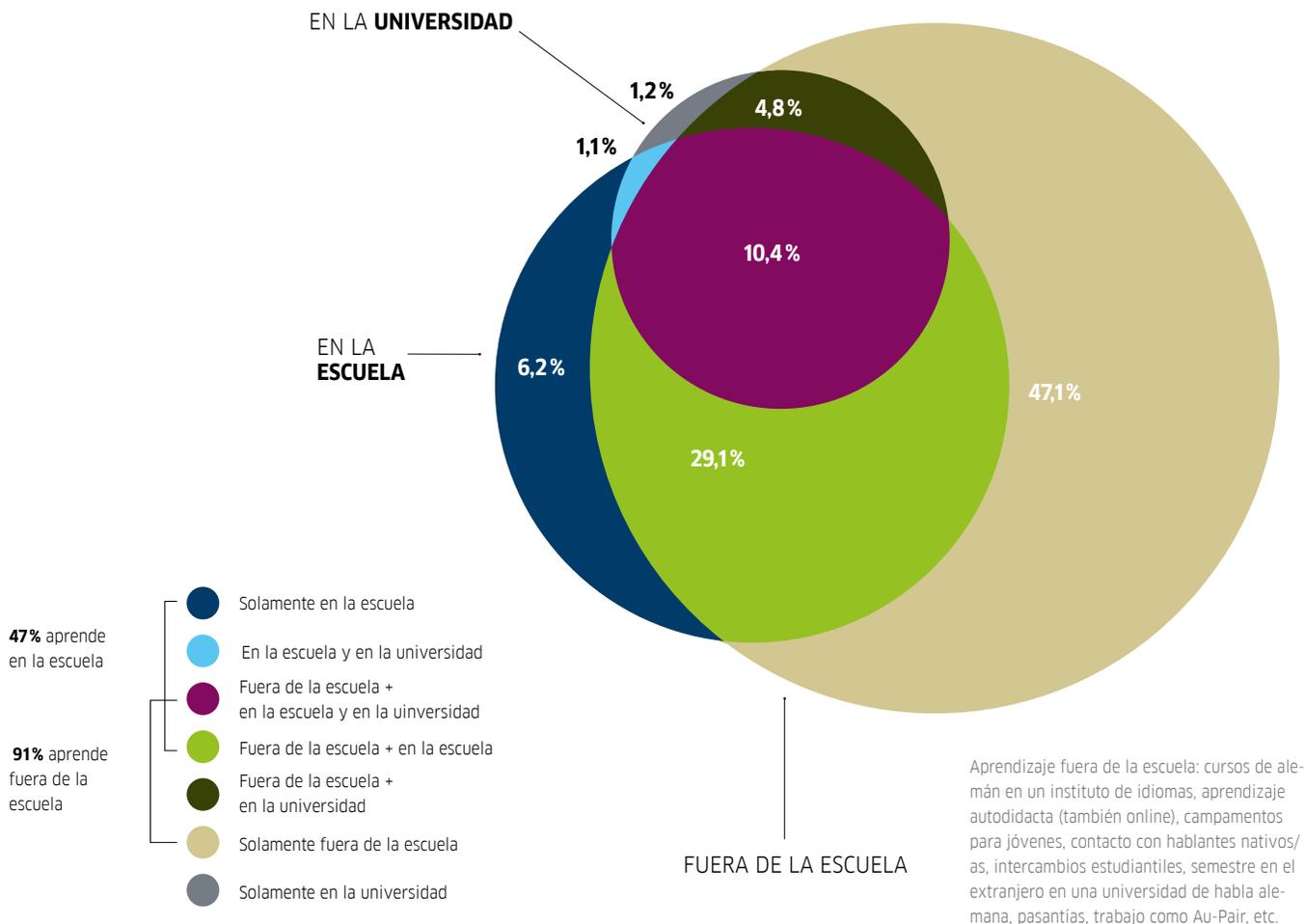
Más información: [PASCH-NET.DE](http://PASCH-NET.DE)

---

rar sus conocimientos del idioma deben recurrir, en caso de tener acceso, a una oferta extracurricular. Por lo tanto, resulta primordial promover lecciones de alemán en las escuelas aunque sea con una carga horaria de pocas horas, ya que esto sienta las bases de la motivación para estudiar en Alemania.

## APRENDER ALEMÁN DENTRO Y FUERA DE LA ESCUELA

¿DÓNDE APRENDEN ALEMÁN LOS/AS ESTUDIANTES EXTRANJEROS/AS?



### CURSOS DE ALEMÁN

La modalidad más elegida para el aprendizaje del idioma alemán de forma extracurricular, son los cursos que se ofrecen en los institutos de idioma, en los Goethe-Institut y en los institutos asociados, tanto en los países de origen como en Alemania. Sólo un tercio de las personas encuestadas respondieron que no había asistido a un curso extracurricular de alemán mientras estaban en la escuela o en la universidad. Dos tercios sí lo había hecho, de los cuales el 64% había asistido a un curso en un instituto de idiomas y el 25% en el Goethe-Institut. El 11% tomó cursos en centros de idioma, que trabajan en cooperación con el Goethe-Institut y

que generalmente tienen sus oficinas en escuelas superiores o universidades. Esto significa que más de un tercio de los/as encuestados realizó los cursos de idioma extracurriculares en una sede del Goethe-Institut o en un centro de idiomas asociado. En general, la mayoría de los/as encuestados/as (52%) asistió a cursos de alemán extracurriculares en algún país de habla alemana y un porcentaje menor (43%) lo hizo en sus países de origen. La comparación de las diferentes vías de aprendizaje del idioma demuestra que los cursos de alemán son fundamentales para aquellas personas que empiezan a aprender alemán en su país de origen recién cuando comienzan sus estudios universitarios (vía

de aprendizaje D). La mitad de esas personas (50%) han tomado un curso de alemán en su país de origen. Los/as jóvenes académicos/as que quieren hacer su segunda carrera en Alemania y que antes de comenzar su primera carrera ya han empezado a estudiar alemán son los más <aplicados de los cursos de idiomas en los países de habla alemana. Más de la mitad, el 55%, afirmó que había aprovechado esa oportunidad de aprendizaje.

### **EL APRENDIZAJE AUTODIDACTA Y EL APRENDIZAJE DIGITAL**

El aprendizaje autodidacta también tiene un papel importante: un tercio, (33%) de los/as encuestados/as, indicó que había aprendido alemán de manera autodidacta. En general, quienes utilizan esta metodología son quienes aprendieron el idioma antes y durante sus estudios universitarios y esto se debe seguramente a que es una actividad que realizan en paralelo o entre otros cursos. En gran parte, los/as que estudian el idioma de manera autodidacta también optan por el aprendizaje en formato digital: el 24% de los/as estudiantes universitarios/as extranjeros/as declararon que para aprender alemán también utilizaban ofertas digitales. Entre las herramientas digitales más utilizadas, los vídeos explicativos ocupan el primer lugar, seguidos por los audiocursos y las aplicaciones de aprendizaje de idiomas. Esto muestra lo importante que es desarrollar material y ofertas de aprendizaje en formato digital.

Además, llama la atención que alrededor del 40% mencionó que aprendió alemán en viajes y al entrar en contacto con hablantes nativos/as en su país de origen, especialmente quienes habían aprendido alemán antes o durante sus estudios universitarios. Entre aquellos/as estudiantes que aprendieron alemán antes de realizar su primera carrera en su país de origen, solamente el 17% indica haber vivido con una familia nativa de habla alemana, por ejemplo, durante una estancia prolongada como Au-Pair. Además, uno/a de cada cinco indicó haber asistido a una escuela en un país de habla alemana o participado en un intercambio estudiantil. Por último, el aprendizaje del idioma en simultáneo con pasantías o estancias de trabajo, figura en el último lugar.

### **DIFERENCIAS REGIONALES**

Al observar los países de origen de los/las participantes procedentes de distintas partes del mundo quedan de manifiesto, como era de esperar, importantes diferencias regionales. Por ejemplo, si bien la enseñanza del alemán en las escuelas es muy común en Europa, en el resto del mundo tiene un papel menor: en Asia y Oceanía, solamente uno/a de cada cuatro o cinco estudiantes aprendió alemán en la escuela; en el sur de Asia, que incluye la India, sólo uno de cada diez. El gráfico de la derecha muestra el papel fundamental que juegan los cursos de idiomas extracurri-

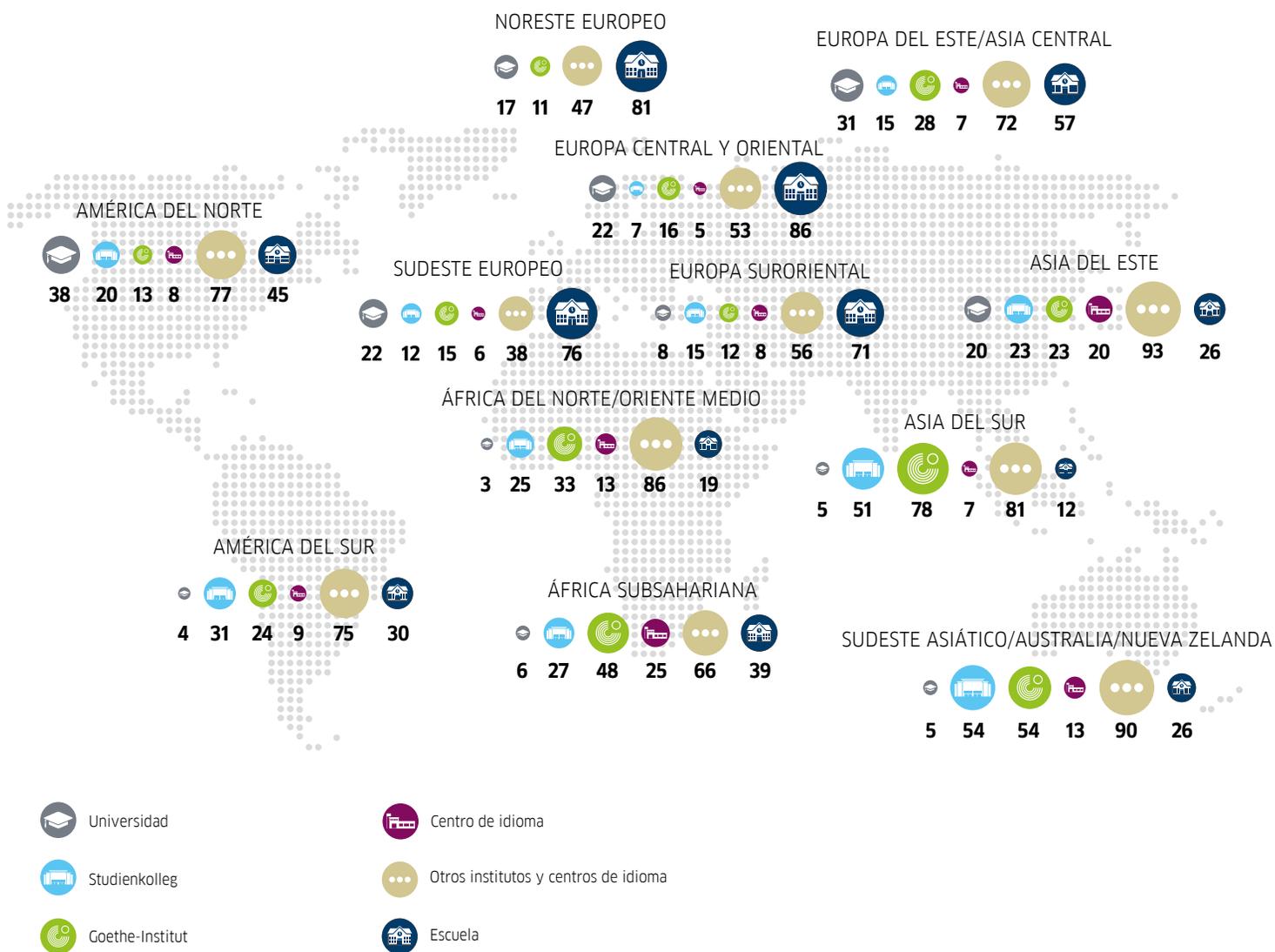
culares en centros de idioma y en los Goethe-Institut en comparación con lo que se ofrece en las escuelas.

La relevancia se ve al analizar qué posibilidades existen en cada una de las regiones de acceder a cursos de alemán ya sea en la escuela o en la universidad. Los 159 Goethe-Institut localizados en 98 países son el tercer lugar más mencionado, sobre todo en los países donde hay pocas oportunidades de aprender alemán en escuelas y universidades. Esto resulta más significativo en el sur de Asia (India, Pakistán y Bangladesh) donde el 78% de los/as estudiantes extranjeros/as indica haber asistido a un curso en el Goethe-Institut y en muchos casos también ha rendido algún examen allí (este tema se analiza en detalle en el próximo apartado). En el sudeste asiático, Australia y Nueva Zelandia, más de la mitad de los/as encuestados/as asistió al menos a un curso en el Goethe-Institut; en la región de África subsahariana, casi una de cada dos personas (48%) realizó un curso en el Goethe-Institut. Los cursos de alemán durante los estudios universitarios juegan un papel importante en Norteamérica, Europa oriental y Asia central. Los/as estudiantes provenientes de Asia eligen realizar el Studienkolleg de las respectivas universidades o escuelas superiores a modo de preparación para el estudio universitario, aunque esto se debe principalmente a que el título con el que se gradúan de la escuela no les permite ingresar directamente a un curso superior en Alemania. En cambio, la mayoría de los/as estudiantes universitarios/as extranjeros/as provenientes de la región del sur y este de Asia, recién empiezan a aprender alemán cuando inician la universidad en sus países de origen. En cambio, en Europa Oriental y Asia Central es más común el aprendizaje del idioma en la escuela y durante los estudios universitarios. Más de la mitad de los/as jóvenes que empiezan su primer curso de licenciatura en Alemania provienen de África del Norte, Oriente Medio, África subsahariana y el sur de Europa oriental. Los/as estudiantes que aprendieron alemán en su país de origen antes de comenzar sus estudios universitarios, pero que interrumpieron el aprendizaje del idioma durante sus estudios universitarios y desean continuarlos en Alemania, es más probable que procedan de América del Sur, América del Norte, África del Norte y Oriente Medio. Los/as estudiantes que vienen a Alemania para obtener su primer título en general estudian en universidades de ciencias aplicadas: el 28% de los/as estudiantes internacionales que viene a Alemania a realizar su primera carrera universitaria, es decir la licenciatura, están matriculados/as en carreras dentro de estas áreas de estudio. Si se observa la cantidad de estudiantes que viene a Alemania a continuar sus estudios, por ejemplo, a hacer una Maestría, esta es de uno de cada cinco.

## INSTITUCIONES ELEGIDAS PARA APRENDER ALEMÁN, DIFERENCIADAS POR REGIÓN

¿EN QUÉ INSTITUCIONES SE APRENDE ALEMÁN ANTES DE INICIAR UNA CARRERA UNIVERSITARIA EN ALEMANIA?

Expresado en porcentajes





Maurice S., pasante en la fábrica de Volkswagen en Wolfsburg, aprendió alemán en el Goethe-Institut París.



# TIEMPO DE APRENDIZAJE Y EXÁMENES

## MÁS DE UNO DE CADA CINCO EXÁMENES DE CERTIFICACIÓN DE NIVEL ES UN EXAMEN DEL GOETHE-INSTITUT.

El nivel de dominio del idioma depende en gran medida del tiempo y la intensidad del aprendizaje. Si se observa el tiempo de aprendizaje, se desprende que quienes ya han recibido clases de alemán en la escuela aprendieron alemán durante un período promedio de seis años y medio antes de comenzar sus estudios universitarios, tiempo suficiente para desarrollar una conexión real con el idioma alemán y con Alemania.

Sin embargo, es importante señalar que no todo el tiempo de aprendizaje del idioma ha sido en la escuela: el 22% respondió haber tenido como máximo tres años de alemán en la escuela y apenas la mitad de los/as encuestados/as indicó haber tenido clases de alemán durante un máximo de cinco años. Esto significa que normalmente no alcanza el nivel requerido para acceder a una plaza de estudios en la universidad. Los cursos extra-curriculares de alemán, sin embargo, no tienen una duración extensa: la mayoría dura menos de un año. Sólo aquellos que forman parte de una carrera universitaria duran dos tercios más que un año (el 63%, tienen una duración de más de un año). Tanto los cursos de alemán en los centros de idioma como los cursos que se imparten como materia dentro de una carrera universitaria se realizan, en general, para los niveles B2 y C1. Se observa que los cursos en los países no germanoparlantes se completan con un nivel ligeramente inferior en relación a los de los países germanoparlantes. Casi todos los cursos a los que se asiste en los países de habla alemana tienen un nivel B1 o superior. Aquellas personas que alcanzan esos niveles realizando cursos en países no germanoparlantes, suelen hacerlo en un momento posterior de su trayectoria de aprendizaje. Hay que tener en cuenta que el nivel que se requiere para ingresar al Studienkolleg para conseguir una plaza de estudio, es B1. Es decir, que es lógico que los niveles B2 y C1 se hagan directamente en Alemania.

---

### NIVELES DE ALEMÁN

El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas clasifica los conocimientos idiomáticos en tres niveles. El nivel A (1 y 2) es el nivel básico, el nivel B (1 y 2) independiente y el C (1 y 2) implica un uso competente del lenguaje. Tanto los cursos como los exámenes de alemán se estructuran según los niveles establecidos por el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. El tiempo necesario para completar cada nivel varía: a modo orientativo se puede decir que para completar el nivel A se requieren alrededor de 240 horas cátedra de 45 minutos cada una, para completar el nivel B, unas 640 y para completar el nivel C1, alrededor de 800. Para comenzar una carrera universitaria en Alemania se necesita como mínimo nivel C1 que debe estar certificado con un examen.

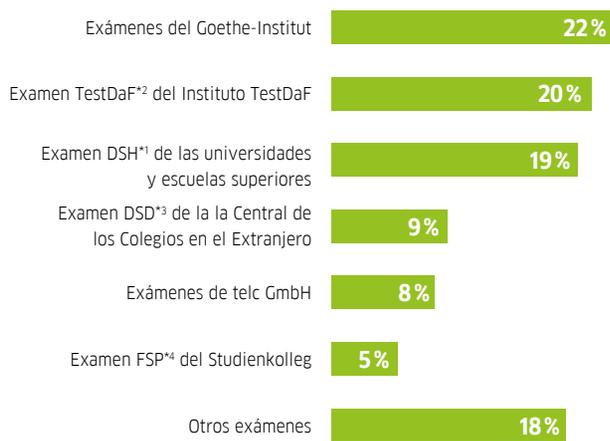
---

Aquellas personas que comienzan a aprender alemán en la escuela suelen empezar con un nivel de idioma notablemente más alto. El 52%, es decir, más de la mitad de los/as estudiantes extranjeros/as empiezan sus estudios con conocimientos de alemán nivel C1, independientemente de si hicieron los cursos en Alemania o en sus países de origen. El 25% alcanza el nivel B1. Para alcanzar niveles más altos es esencial que el alemán se haya aprendido durante el período escolar. Esto no significa necesariamente que el nivel requerido se haya alcanzado en la escuela, los/as alumnos/as pueden haber tomado cursos extra-curriculares o haber optado por otras metodologías de aprendizaje. Sin embargo, es evidente la importancia de la política educativa de promoción del idioma en una etapa lo más temprana posible.

### EXÁMENES EN GENERAL

Si se tiene en cuenta toda la trayectoria de aprendizaje, el Goethe-Institut desempeña el papel más importante entre las organizaciones autorizadas a tomar exámenes internacionales: el 22% de los exámenes que se rinden, es un examen del Goethe-Institut. En la encuesta se preguntó por todos los exámenes y certifica-

**EXÁMENES DE ALEMÁN:  
¿QUÉ EXÁMENES RINDEN GENERALMENTE LOS/LAS ESTU-  
DIANTES EXTRANJEROS/AS QUE ESTUDIAN EN ALEMANIA?**



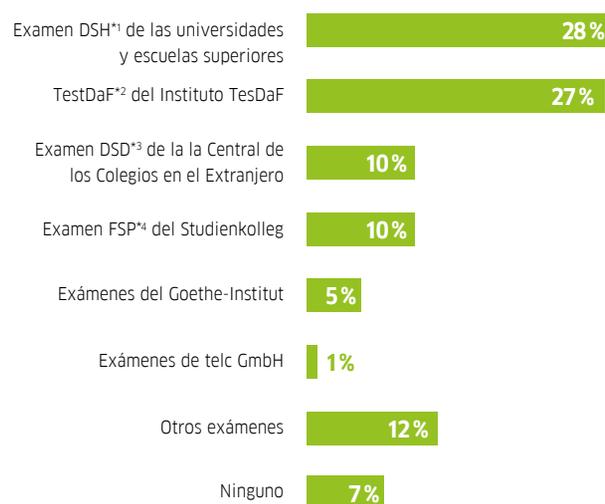
<sup>1</sup> Examen de alemán para el ingreso a la educación superior

<sup>2</sup> Examen de alemán como lengua extranjera TestDaF

<sup>3</sup> Exámenes DSD I y II

<sup>4</sup> Examen FSP del Studienkolleg

**EXÁMENES DE ALEMÁN PARA ACCEDER A UNA PLAZA DE ESTUDIOS EN ALEMANIA:  
¿QUÉ EXÁMNES RINDIERON LOS/AS ENCUESTADOS/AS PARA ACCEDER A UNA PLAZA DE ESTUDIOS EN ALEMANIA?**



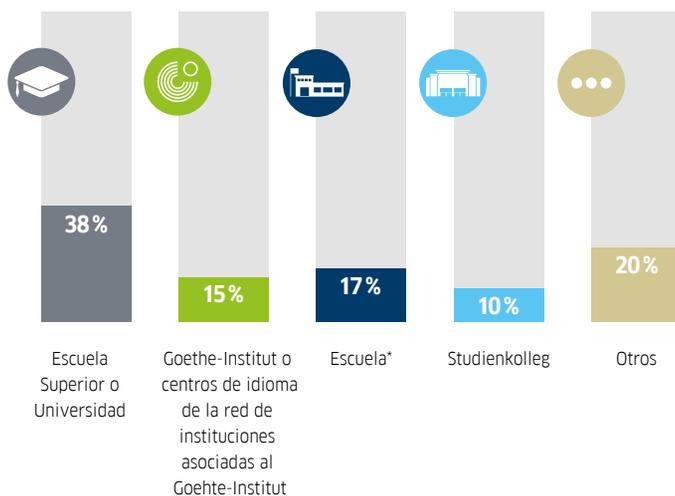
ciones oficiales rendidos durante todo el proceso de aprendizaje, no sólo por los exámenes de admisión a la universidad.

Los exámenes más rendidos son los de los niveles B1, B2 y C1. En segundo lugar, con el 20% está el examen del Instituto TestDaF, una institución de la Sociedad para la Preparación de Estudios Académicos y Desarrollo de Tests (g.a.s.t. Institut). El examen TestDaF también forma parte de la oferta de exámenes del Goethe-Institut: en 2015, se rindieron en el Goethe-Institut alrededor de 6.000 exámenes TestDaF de un total de alrededor de 38.000. En el tercer lugar se encuentra el examen DSH, que se rinde únicamente en Alemania, en las Escuelas Superiores, con un 19% (ver gráfico «Exámenes de alemán»).

Si se analiza por separado a los/as estudiantes extranjeros/as universitarios que aprendieron alemán en la escuela, se observa que el 38% rindió un examen administrado por la ZfA dentro de su currícula escolar. El 47%, es decir casi la mitad de los/as estudiantes que aprenden alemán en una escuela, rinde un examen fuera de la escuela en las instituciones autorizadas a tomar exámenes: de aquellas personas que rinden exámenes por fuera

de la escuela, el 28% rinde los exámenes del Goethe-Institut y el 12% rinde el examen TestDaF. Al finalizar un curso de idioma extracurricular y antes de comenzar cualquier carrera universitaria en Alemania, uno de cada tres certificados de idioma es un examen del Goethe-Institut. El certificado que más se emite es el de nivel B1, seguido por el B2 y el C1.

### CENTROS DE EXAMEN ¿DÓNDE RINDIERON LOS/AS ESTUDIANTES EXTRANJEROS/AS LOS EXÁMENES DE ALEMÁN PARA ACCEDER A LA UNIVERSIDAD EN ALEMANIA?



\*Generalmente, en la escuela se ofrecen los exámenes DSDI o DSD II. En algunas escuelas, sin embargo, se ofrecen otros exámenes.

### EXÁMENES DE ADMISIÓN A LA UNIVERSIDAD

Todo aquél que quiera iniciar estudios superiores en Alemania tiene que demostrar conocimientos de alemán, generalmente, antes de entrar al país, pero también al finalizar el Studienkolleg. El «Reglamento marco sobre los exámenes de alemán para estudiar en universidades alemanas» de la Conferencia Permanente de los Ministros de Educación y Asuntos Culturales (KMK) da recomendaciones sobre el nivel de alemán que se requiere para estudiar en Alemania e incluso hace una distinción por carrera 8. Los exámenes que se aceptan para certificar los conocimientos del idioma son, entre otros, el examen DSH, el TestDaF, el Goethe-Zertifikat C2, el examen «telc Deutsch C1 Hochschule», el examen de alemán que se rinde al finalizar el Studienkolleg y el Deutsches Sprachdiplom II (DSD II) de la Conferencia Permanente de los Ministros de Educación y Asuntos Culturales (KMK).

Los exámenes que más se presentan para certificar el nivel de alemán para ingresar a la universidad en Alemania son el DSH y el TestDaF con un 28 y 27% respectivamente (véase el gráfico «Exámenes de alemán para la admisión a la universidad»). Más de un tercio de los/as aspirantes (38%) rinde dichos exámenes en una universidad, el 15% lo hace en el Goethe-Institut o en otro instituto de idioma, y otro 10% en algún Studienkolleg en Alemania (véase el gráfico «Centros de examen»).

### DIFERENCIAS REGIONALES

En Oriente Medio, que incluye el norte de África, y Asia del Este, el examen de admisión a universidades alemanas más popular es el examen DSH; en el sudeste de Europa, en cambio, el Deutsches Sprachdiplom II. En la región sur y sureste de Asia, Australia y Nueva Zelanda, los/as estudiantes eligen en su mayoría rendir el examen del Studienkolleg. En todas las demás regiones, el TestDaF ocupa el primer lugar. Siendo que los exámenes que más se rinden son el DSH y el TestDaF, los/as postulantes de la mayoría de las regiones (los países de Asia oriental, Europa oriental y Asia central, del norte de África y Asia del Este, de África subsahariana, del noroeste de Europa y América del Norte) eligen rendirlos directamente en las universidades. Los estudiantes del sur de Asia (23%) y del sudeste de Europa (14%), en cambio, eligen el Goethe-Institut para rendir los exámenes de alemán.



Goethe-Institut e.V.

# TEILNAHMEBESTÄTIGUNG

受講証明書



Teilnehmer: Lina  
Stadt, Land: TOKYO, JAPAN

21.03.2013  
bis zum: 28.03.2013

Teil an der Veranstaltung:  
GOETHE-LEHRGANG FÜR GOETHE-LEHRER/LEHRERINNE  
GOETHE-LEHRER/LEHRERINNE

Der Kurs umfasst:  
14 Wochen

Insgesamt  
140 Stunden

01.03.2013 bis 28.03.2013  
140 Stunden

01

02

01

02

01

02

Bezeichnung:  
GO

Mit sehr guter 3,00er Note

Das Goethe-Institut ist ein Projekt der Maximalen Anstalt für Kulturwissenschaften der Universität Frankfurt am Main. Es ist ein Institut für Kulturwissenschaften und für die Förderung der Kulturbeziehungen zwischen Deutschland und anderen Ländern. Es ist ein Institut für Kulturwissenschaften und für die Förderung der Kulturbeziehungen zwischen Deutschland und anderen Ländern.

20.03.2013  
Tokyo, Japan

*A. G. G. G.*

GOETHE  
INSTITUT

# CONCLUSIONES Y DESAFÍOS



## ALEMÁN: CUANTO ANTES MEJOR

Casi una de cada dos personas (el 47%) que viene a Alemania a estudiar ha aprendido alemán en la escuela. De estos, sin embargo, sólo el 6% indica haber adquirido sus conocimientos del idioma únicamente en la escuela. Muchos/as encuestados/as optaron por ofertas extracurriculares fuera de la escuela para aprender alemán. El 47% de los/as estudiantes extranjeros/as han aprendido el idioma por fuera de la escuela. Si los/as responsables de la política educativa y económica quieren que más jóvenes del extranjero estudien en Alemania y que todos/as los que vengan a Alemania tengan una buena formación en el idioma, observando estas cifras se desprenden dos conclusiones principales. Por un lado, es importante brindar la posibilidad de aprender alemán en tantas escuelas como sea posible porque allí está la clave para el aprendizaje del idioma y, por lo tanto, para fomentar el interés en Alemania y en estudiar en Alemania. Cuanto más amplia sea la base de conocimiento, mejor podrán adecuarse los instrumentos de apoyo a las necesidades de los diferentes tipos de escuelas ya sea con programas y ofertas de la iniciativa PASCH o del Servicio del Servicio Pedagógico Alemán (BKD).

Es recomendable comenzar las clases de alemán en las escuelas lo antes posible. Esta es la única manera de llegar a muchos/as niños/as y jóvenes y de mejorar sus posibilidades para terminar la escuela con un nivel más alto de alemán.



## INTERÉS POR LAS CARRERAS MINT

Muchos/as estudiantes extranjeros/as eligen estudiar carreras MINT. Más de un tercio de las personas encuestadas (36%) estudió una carrera vinculada a las Ciencias Naturales, Matemática o Ingeniería en Alemania. Entre los/as estudiantes que acceden a una plaza de estudio en Alemania directamente después de terminar la escuela, esta cifra alcanza el 41%. Otras encuestas llegan a cifras todavía más altas. Esto deja de manifiesto que estudiar las asignaturas MINT en Alemania es atractivo para los/as estudiantes extranjeros/as que deciden estudiar fuera de su país de origen, una buena noticia dada la escasez de trabajadores/as calificados/as en este campo.

Sería deseable en el futuro motivar a más estudiantes de escuelas con orientación técnica a estudiar en Alemania, que inicien sus estudios del idioma en una etapa temprana y que se ampliara la oferta de cursos de alemán para que los/as graduados de estas escuelas puedan prepararse para iniciar sus estudios universitarios en Alemania. Esto incluye cursos extracurriculares de preparación para la universidad, como los que ha desarrollado el Goethe-Institut en cooperación con el DAAD y las universidades de Renania del Norte-Westfalia y Brandenburgo con el programa Studienbrücke.



## DESARROLLAR OFERTAS DIGITALES Y EXTRACURRICULARES

La oferta de cursos para aprender alemán fuera de la escuela son fundamentales, ya que no en todas partes se puede aprender alemán en la escuela. Incluso cuando se ofrece alemán dentro de la curricula escolar, suele hacerse como segundo idioma extranjero con una carga horaria relativamente baja.

El nivel de alemán alcanzado dentro de la escuela no es suficiente para acceder a una plaza de estudios en una universidad en Alemania. Por lo tanto, es necesario ampliar la oferta extracurricular de los cursos de alemán del Goethe-Institut y de las instituciones asociadas, crear acuerdos de cooperación con institutos de idioma privados y desarrollar y ampliar la oferta en formato digital. Además, el contacto con Alemania y con hablantes nativos/as, tiene un papel decisivo para la motivación de aprender alemán y de estudiar en Alemania.

Por lo tanto, es necesario seguir fomentando la movilidad de los/as jóvenes mediante programas de intercambio estudiantil o programas de pasantías en el extranjero.



## FACILITAR EL ACCESO A LAS UNIVERSIDADES

Hasta el momento, sólo una minoría de los/as estudiantes extranjeros inicia sus estudios en Alemania directamente después de finalizar la escuela secundaria. El 59% ya ha estudiado en el extranjero antes de venir a Alemania o ha asistido a un Studienkolleg, que generalmente es un requisito para poder acceder a una plaza de estudios en una universidad alemana. Esto muestra una clara desventaja de Alemania como lugar de estudio en comparación con otros países, como el DAAD ya señaló en 2014 en sus propuestas para modificar el proceso de admisión de estudiantes extranjeros/as en las universidades.<sup>10</sup>

Se puede suponer que debido a las condiciones y requisitos vigentes para acceder a una plaza de estudios en Alemania, muchos/as interesados/as decidirán empezar a estudiar en otro país que les permita acceder a la universidad inmediatamente después de finalizar la escuela secundaria y así ahorrar este tiempo o bien que decidan realizar sus estudios en su país de origen en lugar de hacerlo en Alemania. Incluso para los/as estudiantes más sobresalientes, son muchos los obstáculos que deben superar para la admisión en la universidad en Alemania. Los estados federales de Renania del Norte-Westfalia, Brandenburgo y Bremen están tomando un camino diferente y ofreciendo a los/as postulantes extranjeros/as, bajo ciertas condiciones, un acceso directo a la educación superior. Un acceso más rápido a las universidades alemanas y a las universidades de ciencias aplicadas aumentaría considerablemente el interés por el idioma y la cultura alemana, así como la pronta incorporación de especialistas bien formados y con orientación internacional al mercado laboral en Alemania y Europa.

## QUELLENHINWEISE

- 1 DAAD, DZHW (Ed.): «Wissenschaft weltoffen 2017: Hechos y números sobre la internacionalidad del estudio y la investigación en Alemania», 2017
- 2 «Reglamento marco para la admisión a la universidad con certificados extranjeros, la formación en las escuelas preparatorias y la prueba de evaluación» (Resolución de la Conferencia de Ministros de Educación (KMK) del 15/04/1994, versión del 21/09/2006)
- 3 Ministerio Federal de Economía y Energía (BMWi), Asociación Alemana de Fundaciones para el Fomento de la Ciencia: «Estudiar y Trabajar – Redes regionales para la vinculación de estudiantes internacionales. Resultados y recomendaciones a partir de diez proyectos modelo», 2017
- 4 Goethe-Institut, CHE Consult: Estudio piloto «Biografías lingüísticas de estudiantes extranjeros/as a tiempo completo en universidades alemanas», [www.goethe.de/sprachbiografien](http://www.goethe.de/sprachbiografien) · La SRL. CHE Consult ([www.che-consult.de](http://www.che-consult.de)) es una consultora especializada en el área de gestión estratégica universitaria. Del estudio formaron parte Lukas Bischof, Anna Gehlke y Julia Klingemann.
- 5 DAAD, DZHW (Ed.): «Wissenschaft weltoffen 2015: Hechos y números sobre la internacionalidad del estudio y la investigación en Alemania», 2015
- 6 El centro de trabajo y servicio para las solicitudes de estudiantes internacionales Uni-Assist e.V. es una organización conjunta entre las universidades alemanas, el DAAD y la Conferencia de Rectores Alemanes (HRK).
- 7 Ministerio federal de Asuntos Exteriores, DAAD, Goethe-Institut y ZfA. «Alemán como idioma extranjero en el mundo. Recopilación de datos 2015» [goethe.de/dafweltweit/2015](http://goethe.de/dafweltweit/2015)
- 8 «Reglamento marco sobre los exámenes de alemán para estudiar en universidades alemanas» (RO-DT) (Resolución de la HRK del 08/06/2004 y de la KMK del 25/06/2004, versión de la HRK del 10/11/2015 y de la KMK del 12/11/2015)
- 9 Hochschul-Bildungs-Report 2020 [Informe sobre la educación universitaria] · Akademische Weiterbildung für internationale Studierende [Formación académica para estudiantes internacionales] (Fokus 2015), 2015, [www.hochschulbildungsreport2020.de](http://www.hochschulbildungsreport2020.de)
- 10 DAADStandpunkt. Qualifizierte internationale Bewerber gewinnen und Studienerfolg sichern [Atraer postulantes internacionales calificados y asegurar el éxito académico], 2014, [www.daad.de/medien](http://www.daad.de/medien)

**PROPIEDAD Y AUTORÍA:** Goethe-Institut e.V., Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333, Múnich, Alemania · Responsable según la ley de prensa alemana: Dr. Jessica Kraatz Magri  
 Autoras: Jeannette Goddar, Dr. Heike Uhlig · Redacción: Jelena Bloch, Dagmar John, Gabriele Stiller-Kern · Diseño: Fernkopie · Infografías: Fernkopie, Statista · Corrección: Julia Kühn, Claudius Prößer

**DERECHOS DE IMAGEN** P. 3 Felix Rettberg, P. 6 Sonja Tobias, P. 10 Bernhard Ludewig, P. 16/17 Volkswagen AG, P. 21 Anja Schwab

**PORTADA** Curso de alemán en el Goethe-Institut de Nairobi, Foto: Bernhard Ludewig

**CONTACTO** [jessica.kraatzmagri@goethe.de](mailto:jessica.kraatzmagri@goethe.de)

# LENGUA. CULTURA. ALEMANIA.

El Goethe-Institut es la institución cultural de la República Federal de Alemania en el mundo. Tiene presencia en 98 países, y cuenta con 159 institutos de los cuales doce están en Alemania. El Goethe-Institut coopera en numerosas instituciones y organizaciones a escala local y global y ofrece cursos de idioma, exámenes y programas culturales. Así, el Goethe-Institut dispone de un total de unos 1000 puntos de contacto en todo el mundo. Promovemos el conocimiento del idioma alemán en el extranjero y transmitimos una visión amplia de Alemania por medio de información sobre la vida cultural, social y política del país. Nuestros programas culturales y didácticos fomentan el diálogo intercultural y el acceso a la participación en eventos culturales. Éstos, a su vez, fortalecen la ampliación de estructuras en la sociedad civil y estimulan la movilidad a nivel global.

Gracias a nuestra red de Goethe-Institut y centros Goethe, compuestos por sociedades culturales, salas de lectura, centros de exámenes y aprendizaje del idioma alemán somos para muchas personas, desde hace más de sesenta años, el primer contacto con Alemania. El trabajo conjunto con importantes instituciones y personalidades de más de noventa países crea una confianza duradera en nuestro país. Somos interlocutores de todos/as aquellos/as que se ocupan activamente de Alemania y su cultura, y trabajamos bajo nuestra propia responsabilidad e independientemente de cualquier partido político.

